

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rius de la fontana > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufres rudels deblaia.	Jaufres Rudels de Blaia.
	I.
Q Anlo rius dela fontana. Sesclarzis sicu(m) far sol. Epar laflors aiglentina. Elrossinoletz elram. Uolu erefraing (et) aplana. Son doutz chantar (et) afina.dreitz es qieu lomieu refraigna.	Qan lo rius de la fontana s'esclarzis, si cum far sol, e par la flors aiglentina, e·l rossinoletz el ram volv e refraing et aplana son doutz chantar et afina, dreitz es q'ieu lo mieu refraigna.
	II.
A mors deterra loindana. P(er)uos totz lo cors midol. Enon puosc trobar meizina. si non uau alsieu reclam. Ab atraich damor doussana. Dinz uergier osotz cor tina. ab desirada compaigna.	Amors de terra loindana, per vos totz lo cors mi dol. E non puosc trovar meizina si non vau al sieu reclam ab atraich d'amor doussana dinz vergier o sotz cortina ab desirada compaigna.
	III.
P ois deltot menfaill aizina. nom mera uill sieu maflam. Car anc gensser cresti ana. nonfo q(ue) dieus nonlauol.Juzeua ni sarrazina. Et es ben pagutz demanna. Qui ren desamor gazaigna.	Pois del tot m'en faill aizina, no·m meravill s'ieu m'aflam: car anc gensser crestiana non fo, que Dieus non la vol, juzeua ni sarrazina. Et es ben pagutz de manna, qui ren de s'amor gazaigna.
	IV.

• letto 1229 volte De desir mos cors non fina vas cella ren q?ieu plus am, si cobezeza lam tol Q(ue) plus es pongens q(ue)spina. La dolors que ab ioi sana, donia non uuoill com mènplaigna.	De desir mos cors non fina vas cella ren q?ieu plus am, si cobezeza la·m tol; que plus es pongens qu?espina. La dolors que ab ioi sana: don ia non vuoill com m?en plaigna.
	V.
S enes breu depargamina. Tramet louers enchantan. plan (et) enlenga romana. An hugon brun p(er)fillol. Bon mes car gens peitauina. debeiriu e debretaigna. Ses gau p(er)lui eguaigna.	Senes breu de pargamina tramet lo vers en chantan plan et en lenga romana, an Hugon Brun per Fillol. Bon m?es car gens peitavina, de Beiriu e de Bretaigna s?esgau per lui e Guiaigna.